

15

Soneto espiritual de Silva

- 1 ¿Cómo vives, sin quien vivir no puedes?
Ausente, Silva, el alma, ¿tienes vida,
y el corazón aqueosa misma herida
gravemente atraviesa, y no te mueres?
- 2 Dime, si eres mortal o inmortal eres:
¿Hate cortado Amor a su medida,
o forjado, en sus llamas derretida,
que tanto el natural límite excedes?
- 3 Vuelto ha tu corazón cifra divina
de extremos mil Amor, en que su mano
mostrar quiso destreza peregrina;
- 4 y la fragilidad del pecho humano
en firmísima piedra diamantina,
con que quedó hecho alcázar soberano

El soneto es la típica forma poética del Barroco. Tiene sus orígenes en Italia en la primera mitad del siglo XIII, donde se utilizó principalmente para la lírica amorosa. Ya entonces su estructura siempre era la misma, constituida de dos cuartetos y dos tercetos, o una octava y un sexteto, respectivamente. Pero esta forma de poesía no se dio a conocer hasta Francesco Petrarca (1304-1374) y en el petrarquismo. Pero era en el Barroco cuando el soneto tuvo su mayor aplicación. También Luisa de Carvajal se muestra como una de las primeras representantes del Barroco. Sus ideales como Juan de la Cruz, de quienes se orientó priordialmente, aún no utilizaban el soneto. Sin embargo el soneto se hizo típicamente barroco en Luisa de Carvajal al enlazarlo con los propósitos de la poesía religiosa. El poema empieza con la pregunta „¿Cómo vives, sin quien vivir no puedes?“ Esto nos recuerda en gran medida al poema de Juan de la Cruz con los versos „Vivo sin vivir en mí ... que muero porque no muero“¹⁵⁸.

En la estrofa 3 se describe el corazón como “cifra divina”. En el judaísmo y cristianismo la cifra divina es el 7, que lleva el significado de la perfección absoluta. Aparte representa también la infinidad. Se fija la divinidad de la cifra por los días de la creación, pero también se encuentra de forma dominante la cifra 7 en el Apocalipsis de San Juan.¹⁵⁹

158 Johannes vom Kreuz, *Dunkle Nacht*, 192.

159 Véase Traugott Holtz, *Zahl / Zahlenspekulation / Zahlensymbolik II. Neues Testament*, en:

15

Silvas geistliches Sonett

- 1 Wie lebst du, ohne den du nicht leben kannst?
Fern, Silva, ist die Seele. Lebst du,
und jene selbe Wunde durchbohrt schwer
das Herz, und du stirbst nicht?
- 2 Sag mir, ob du sterblich oder unsterblich bist:
Hat dich Amor von seinem Maß abgeschnitten,
oder geschmiedet, in seinen Flammen zerschmolzen,
dass du die natürliche Grenze so sehr überschreitest?
- 3 Verwandelt hat Amor dein Herz in eine göttliche Zahl
von tausend Extremen, in welcher seine
Hand außerordentliches Geschick zeigen wollte;
- 4 und die Zerbrechlichkeit der menschlichen Brust
[hat er] in härtesten Diamantstein [verwandelt],
mit dem das königliche Schloss entstand.

Das Sonett ist die typischste barocke Gedichtform. Sein Ursprung liegt in Italien in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts, wo es hauptsächlich für die Minnelyrik Verwendung fand. Es hatte damals schon die immer gleiche Form, denn es bestand aus zwei Quartetten und zwei Terzetten, bzw. aus einer Oktave und einem Sextett. Bekannt wurde die Gedichtform aber erst durch Francesco Petrarca (1304-1374) und im Petrarkismus. Im Barock fand das Sonett jedoch seine häufigste Verwendung. Auch Luisa de Carvajal zeigt sich hier als frühe Vertreterin des Barock. Vorbilder wie Johannes vom Kreuz, an denen sie sich vorwiegend orientierte, verwendeten das Sonett noch nicht. Typisch barock wurde das Sonett bei Luisa de Carvajal aber dadurch, dass sie es mit den Zielen der religiösen Dichtung verband. Das Gedicht beginnt mit der Frage: „¿Cómo vives, sin quien vivir no puedes?“ („Wie lebst du, ohne den du nicht leben kannst?“). Dies erinnert erneut sehr stark an das Gedicht Johannes' vom Kreuz mit den Versen „Vivo sin vivir en mí ... que muero porque no muero“ („Ich lebe, ohne in mir zu leben ... daß ich sterbe, weil ich nicht sterbe“¹⁵⁸).

In Strophe 3 wird das Herz beschrieben als „göttliche Zahl“. Bei der göttlichen Zahl handelt es sich im Judentum und Christentum um die 7, die die Bedeutung der absoluten Perfektion trägt. Daneben steht sie auch für die Unendlichkeit. Festgemacht wird die Gött-

158 Johannes vom Kreuz, *Dunkle Nacht*, 193.

Aquí es Dios quien fortifica el frágil corazón humano, convirtiéndolo en un alcázar donde vive el Dios del amor. Es posible que aquí Luisa de Carvajal estuviera influenciada por Teresa de Jesús, se acuerda aquí de su obra sobre el “Castillo Interior”, constituido por siete “aposentos” (siete grados de la perfección).¹⁶⁰ En vez del término “*castillo*”, Luisa de Carvajal ha utilizado en cambio el vocablo “*alcázar*”.

Theologische Realenzyklopädie (TRE), Bd. 36: Wiedergeburt – Zypern, hrsg. v. Gerhard Müller, Berlin / Nueva York 2004, 458-465.

160 Véase Santa Teresa, Las Moradas o el Castillo Interior / Su Vida, edit. por Alberto C. Campos, Madrid 2007.

lichkeit der Zahl an den Schöpfungstagen, aber auch in der Apokalypse des Johannes tritt die Zahl 7 dominant hervor.¹⁵⁹

Hier sei Gott es, der das schwache menschliche Herz festige und es zu einem Schloss mache, in dem der Gott der Liebe wohne. Möglicherweise wurde Luisa de Carvajal hier doch von Teresa von Ávila beeinflusst, denke man an ihr Werk über die „Innere Burg“ („*Castillo interior*“), die aus sieben „Wohnungen“ (sieben Grade der Vollkommenheit) bestehe.¹⁶⁰ Statt des Begriffs „*castillo*“ (Burg) verwendete Luisa de Carvajal jedoch den Terminus „*alcázar*“ (Schloss).

159 Vgl. Traugott Holtz, Zahl / Zahlenspekulation / Zahlensymbolik II. Neues Testament, in: Theologische Realenzyklopädie (TRE), Bd. 36: Wiedergeburt – Zypern, hrsg. v. Gerhard Müller, Berlin / New York 2004, 458-465.

160 Vgl. Santa Teresa, Las Moradas o el Castillo Interior / Su Vida, hrsg. v. Alberto C. Campos, Madrid 2007.